

重組巴士路線 紓緩加價壓力

Restructure bus routes to relieve the pressure of fare increase



九巴10月12日表示，現時九巴有七成路線虧蝕，包括一些與港鐵重疊的路線，經營壓力大，會迫切考慮提出加價，如能重組路線，可以紓緩加價壓力。九巴作為與民生息息相關的公共交通機構，應履行社會責任，盡可能不以加價作為彌補成本的手段。不過，重組路線可以節省成本和減省票價，政府應積極整合區議會及九巴的意見，推動九巴重組路線，促進環保之餘，亦能紓緩加價壓力，避免增加市民負擔。

九巴指重組路線經常遭區議會反對，只能透過縮減班次壓縮成本。九巴有責任提供便民路線，區議會也有責任反映市民要求保留路線的意見。重組路線計劃常遭反對，往往由於當局提供的重組路線指引內容粗疏，轉乘車站、分段收費和長者安排付之闕如，也沒有提供轉乘優惠誘因，以致計劃難以得到市民支持。

當局在對九巴的加價申請從嚴把關的同時，亦應積極和九巴商討重組路線策略。現時本港大部分巴士均是歐盟二期、三期，排放量大，重組路線後減少巴士在路上行駛的數量，有助改善空氣質素，當局可提供誘因，促使九巴積極考慮減少巴士數量，重組路線。

The Kowloon Motor Bus Co. Ltd(KMB) said, on 12 October, that 70% of its routes, including those which overlapped with the services of the MTR, were running at a loss. The company indicated that as its operation is under great pressure, it will have to consider the proposal of raising fares; however, if it

can restructure its routes, the pressure of fare increase may be reduced. Being a public transport company that has a considerable bearing on people's livelihood, KMB should perform its social responsibility and try its best not to use fare increase as a means to offset cost. Nevertheless, if restructuring routes can help to cut cost and reduce fare, the government should take an active role in gathering opinions of both the district councils and KMB in order to foster the restructuring of KMB bus routes. In addition to encouraging environmental protection, this can also relieve the pressure of fare increase and avoid putting extra burden on the citizens.

KMB said that its proposals to restructure routes had always been turned down by the district councils and therefore it had to reduce the frequency of service to hold down the cost. KMB has the responsibility to provide services convenient to the people, and the district councils also have the responsibility to reflect views of the people on keeping the routes. In fact, the restructuring proposals were often turned down largely because the route restructuring guidelines provided by the authorities were inadequate. There was no information on interchange bus stop locations, sectional fares as well as elderly concessions, and interchange concessions were not offered as an incentive. These have made it very hard for the bus restructuring proposals to gain general support.

While the authorities should stringently examine the fare increase proposal put forth by KMB; they should also at the same time discuss positively with



政府應積極整合區議會及九巴的意見，推動九巴重組路線，紓緩九巴加價壓力。資料圖片

KMB the strategy of route restructuring. At present, most of the buses in Hong Kong are Euro II and Euro III designs which produce heavy emissions. After route restructuring, the number of buses running on the road will be reduced and that will help improve air quality. The authorities can offer incentives to push KMB to actively consider downsizing its fleet and restructuring its routes.

Translation by Tung-ming(tungming23@gmail.com)

中西方文化交流系列

中國是強國嗎？(二)

Is China a Power? (2)

傅瑩 演講錄 逢周五見報

在牛津學聯的演講；牛津，2009年4月29日

彼得森國際經濟研究所所長弗雷德·伯格斯滕首先提出中美G2的想法，被稱為「中美共治」。布熱津斯基認為，中國國際地位排名第二，僅次於美國。歐洲2007年底的一次民調結果也與這一觀點不謀而合：80%的受訪者認為中國已經是世界第二強國。這些都顯示，中國正在從國際政治的邊緣走向中心。

外界對中國將成為甚麼樣的強國也經常表達出強烈的關注。我演講的時候經常碰到這樣的問題：隨着中國的日益強大，中國是否會將自己的意志強加於他人？

但是，中國是強國嗎？中國人民對這個問題有着完全不同的看法。大部分中國人認為，中國仍是一個發展中國家，不少人甚至認為外界是在「忽悠」中國。

Fred Bergsten, Director of the Peterson Institute for International Economics, first suggested the idea of the G2, and hence the coined word "Chimerica." Brzezinski believed that China is second only to the United States. A survey in Europe at the end of 2007 echoed his view, as 80% of the respondents believed China has become the No.2 world power. Clearly China is moving from the margin to the centre of world politics.

There are some loudly expressed concerns about what kind of power China will become. And I am often asked when I have given a speech: As China grows stronger, would China impose its will on others?

But, is China a power? The response of the Chinese people is very different. Most of them still see China as a developing country and all these flattering by outsiders is nothing but "Huyou," a popular Chinese expression, or literally in English, trying to sweep China off its feet.

1	coin	verb	創造(新字)
2	margin	noun	邊緣



書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年先後任中國駐澳洲和英國大使。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

與中國茶有約

A Date with Chinese Tea

描金粉彩飾家族紋章套裝茶具3件

Part of a tea service enamelled with the family crest of Boswell

清乾隆(約1765); 陶瓷

香港藝術館藏品

Qing Qianlong Period (circa 1765); Ceramics

Collection of Hong Kong Museum of Art

資料提供：茶具文物館 展期至2013年1月4日

細味哲學A-Z

逢周五見報

西方哲學一個大分支是philosophy of religion (宗教哲學)。由於西方過去2,000年來最主要的宗教是Christianity (基督教)——當中包括Catholicism (天主教)、Protestantism (基督(新)教)、Eastern Orthodox Church (東正教)——因此God (神、上帝、天主)成為宗教哲學一個很重要的討論範疇。其中一大問題是：Does God exist (神存在嗎)？

神是否存在 正反論證多

這個existence of God (神是否存在)的問題，一般引發一大堆argument(s) for the existence of God (神存在的論證)和argument(s) against the existence of God (神不存在的論證)。

神存在的論證，傳統上有數個十分著名的，包括：1.teleological argument (目的論證)，也常叫design argument (設計論證)；2.cosmological

argument (宇宙論證)；3.ontological argument (本體論證)；4.moral argument (道德論證)；5.pragmatic argument (實用論證)。看畢，各位可能一頭霧水。

5著名論證 指神確存在

這兒極簡單解釋5個論證大致是甚麼——1.目的/設計論證：以宇宙萬物皆看似邁向某個目的，而且設計精巧，從而證明有一個智慧高超的造物主存在；2.宇宙論證：從宇宙萬物和宇宙本身為何存在，而推論有一個萬事萬物的「第一因」(first cause)，那就是神；3.本體論證：從神的屬性「完美」出發，推論出神必然存在(exists necessarily)；4.道德論證：從人人心中的道德良心出發，探究我們的道德意識從何而來，從而推論出必須有一個「道德律」(moral law(s))的頒布者，那便是上帝；5.實用論證：純粹從實用原則來「賭博」，認為「相信

神存在」較「不相信神存在」更有利，因為可得到永生，我們因而應當相信神的存在。

傳統無神論 提苦罪問題

至於神不存在，傳統上有一大論證，那便是problem of evil (苦罪問題)。首先，神的定義是全善(omnibenevolent)、全知(omniscient)、全能(omnipotent)；然後，一個鐵一般的事實是痛苦(suffering)和罪惡(evil)存在。因此，1.若神是全善全知，卻阻止不了苦罪，祂便不是全能；2.若神全善全能，卻有苦罪未滅，祂便不是全知；3.若神全知全能，卻沒有盡力去阻止苦罪，祂便不是全善。結論是：一個全善、全知、全能的神並不存在。

自從英國著名生物學家道金斯(Richard Dawkins) 2006年出版The God Delusion (《上帝的迷思》)，神存在的問題又再成為討論熱點，至今未衰。

Comparative form 常見錯誤



葉劉淑儀 新民主黨主席

不少形容詞都有其對應的comparative form或comparative (比較級形容詞)。形容詞轉化為比較級的方式多樣，沒有單一規則可循。粗略而言，很多單音節形容詞加-er就變成比較級，例如high-higher、low-lower和small-smaller；y字尾的雙音節形容詞通常換成-ier字尾，如happy-happier、easy-easier；多音節形容詞一般在前面加more，例如more beautiful和more difficult；還有good-better、bad-worse、far-further及much-more這類不規則的例子。大多數人都能掌握上述規則，反而下例幾個錯誤更為常見。

兩比較級形容詞不可連用

其中一種錯誤是連用兩個比較級形容詞。例如：

The novel is **more better** than its movie adaptation.

She is **more taller** than her brother.

More本身是比較級形容詞，不能和其他比較級形容詞連着用。如果要表達「比……好/高很多」的意思，應該用much better/taller。

本義具比較 毋須比較級

此外，有一類形容詞本身就具比較的意思，所以毋須用比較級，例如superior (較優秀、較高級)、inferior (較差、較低級)和preferable (較好、較可取)均不需要加more。而且superior、inferior和preferable應該配to，我們應該說superior to、inferior to和preferable to，而不是more superior than、more preferable than或

more inferior than。

達極致意思 不用再比較

還有一些形容詞含「已達極致」的意思，不能再作程度上的區分，所以也沒有比較級，例如favourite (最喜愛的)、true (真的)、false (假的)、entire (整個的、完全的)、fatal (致命的)和universal (普及的)。理論上，perfect (完美的)和unique (獨一無二的)亦屬此類。不過，more perfect和more unique頗為常見，美國憲法前言也說「to form a more perfect union」。

有人認為可以將more perfect和more unique理解為「更接近完美」和「更罕見」，但是很多人仍然不接受這種用法，認為better和more unusual通常足以表達上述意思，不應濫用perfect和unique。

中文視野

逢周五見報

如何讀一本透明的書？

詩人夏宇在2007年出版了一本名叫《粉紅色噪音》的詩集，這本書很特別，因為它是透明的。詩人在書腰上說：「我覺得再也找不到更好的機會了，用透明書裝載一本噪音詩……我把它泡在魚缸和游泳池裡讓它淋了幾天的雨……」33首詩的中英文版本，分別用粉紅色和黑色的油墨印在透明膠片上，熱熔封裝之後，字句互相重疊，充斥着視覺的「噪音」。

更有趣的是這本書的寫作方法。夏宇從一封垃圾郵件引起的連結開始，在網絡上撿拾不同的句子，然後丟給名叫「Sherlock」的翻譯軟件去譯成中文，再根據譯文的語境調整，或改寫原文再翻譯，並想辦法分行斷句，模仿詩的形式。

如果不理解為純粹惡搞，我們該如何理解這本書呢？它的意義在哪裡？就主題而言，這些源頭難雜的詩句似乎很難談得上有甚麼深刻的寓意，但事實上，在我們讀到正文以前，這本書早已藉着它的「形式」，向我們啟示了某種「內容」。

文學作品 語言藝術

談文學欣賞，我們總離不開「內容」和「形式」的問題。不過內容(說甚麼)和形式(怎麼說)真的可以截然二分嗎？它們的界線

有那麼容易釐清嗎？相較起來，內容有比形式重要嗎？

中國文學一直有「詩言志」、「文以載道」的傳統，講求言之有物，一直對於那些重視形式和技巧的作品心懷疑慮。高潔的人格、豁達的情懷固然值得推崇，但文學作品說到底是由文字構成的，是「語言的藝術」，我們無法繞過藝術手法，而直接談內容。這就好比「仁」和「禮」的關係：沒有外在的「禮」，別人如何能觀察你內心的「仁」？世上沒有不通過任何外在行為彰顯的道德，也沒有不經任何手法而表達的內容。

「形式」程序 烹煮「內容」

俄國形式主義在20世紀初提出了「藝術即手法」的觀點，重新詮釋「內容」和「形式」的關係。他們把內容視作「材料」，而形式則是「程序」，處理材料的程序最終會影響讀者對材料的觀感。即使是同一個題材，只要語言風格、敘述手法不一樣，就會予人截然不同的感覺。這就好比廚師烹調雞蛋，用煎



寫作好比烹調雞蛋，使用不同的烹煮形式，會帶出不同的效果。資料圖片

的，用炒的，用水煮的，用分子料理的，都會使雞蛋呈現出不同的質感，顧客放進嘴裡都有不同的感受。

從形式主義的角度來看，夏宇的《粉紅色噪音》很大程度上印證了「藝術即手法」的觀點。姑勿論詩是關於甚麼的，它的創作手法首先顛覆了作家(人類)作為創作主體的觀念；而其出版形式，亦顛覆了書籍的傳統形式。它向讀者提出一連串問題：一本難以閱讀的書，它還是書嗎？書的本質是甚麼？閱讀習慣是甚麼？電腦軟件「寫」的東西可以叫做詩嗎？作者的功勳又是甚麼？以上問題，統統都是通過這本書的外在形式而傳達的，一旦改用紙張印刷、不用電腦軟件，一切都會不復存在。

香港浸會大學國際學院講師 郭詠詩博士 Email: cie@hkbu.edu.hk

